



NPC DIGIT



ORMA
M A C C H I N E





TECNOLOGIA E QUALITÀ

Le presse ORMAMACCHINE serie NPC DIGIT sono il risultato di un costante studio per la ricerca di una macchina altamente funzionale.

Caratteristiche fondamentali sono:

- La robustezza del telaio, che viene saldato e lavorato con macchine utensili di precisione.
- La qualità degli organi oleodinamici come i pistoni cromati a spessore, la centralina con la doppia pompa a bassa pressione per la chiusura rapida dei piani, ad alta pressione per la fase di lavoro.
- Gli ingombri ridotti al minimo, la facilità e la sicurezza d'uso.
- Nuovo quadro comandi

TECHNOLOGY AND QUALITY

ORMAMACCHINE NPC DIGIT presses are the result of a long research for an high quality machine.

Main features:

- Tool machined and all-welded main frame for greater strength.
- High quality hydraulic devices: oil-plunged, double stage hydraulic pump (low pressure for a platen fast closing and high pressure to get in pressure); pressing pistons hardened, ground and chromium plated.
- Minimum overall dimensions, operating easiness and safety.
- New control board.

TECNOLOGIE ET QUALITE

Les presses ORMAMACCHINE de la série NPC DIGIT sont le resultat d'une étude constante visant la recherche d'une machine hautement qualifiée.

Les caracteristiques fondamentales sont les suivantes:

- La solidité de la structure, soudée inerte et travaillée avec des machine-outils de précision.

- La haute qualité des composantes oléodynamiques, comme les verins chromés à épaisseur et le distributeur hydraulique avec une double pompe à basse pression pour la fermeture rapide des plateaux et à haute pression pour la phase de travail.
- Les encombrements réduits au minimum, la facilité et la sécurité d'emploi.
- Nouveau tableau de commandes.

TECNOLOGIA Y CALIDAD

Las prensas ORMAMACCHINE de la serie "NPC DIGIT" son el resultado de una constante búsqueda de una maquina altamente funcional.

- El robusto chasis, que es soldado y trabajado con máquinas utensiles de precisión.
- La calidad de los órganos oleodinámicos como los pistones cromados a espesor, la centralita hidráulica con doble bomba a baja presión para el cierre rapido de los platos y alta presión para la fase de trabajo.
- Medidas exteriores reducidas al mínimo, facilidad y seguridad de uso.
- Nuevo cuadro de mandos.

TECNOLOGIE UND QUALITÄT

Die Pressen ORMAMACCHINE der Baureihe NPC/DIGIT sind das Ergebnis fortgesetzter Studien auf Suche nach einer hochfunktionellen Maschine.

Haupteigenschaften sind:

- stabile Hauptstruktur, die zusammengeschweißt ist und mit Präzisionsmaschinen bearbeitet wird;
- qualitative Hydraulikelemente wie die hartverchromten Zylinder und das Hydraulikaggregat mit Doppelpumpe: Niederdruck für schnelles Schließen der Presse, Hochdruck während der Arbeitsphase;
- geringe Außenmasse, leicht und sicher im Gebrauch; neuer Schalttafel.



Di serie sono previsti i seguenti accessori:

- 1 - Interruttore generale di tensione lucchettabile.
- 2 - Indicatore luminoso di tensione.
- 3 - Indicatore luminoso d'emergenza.
- 4 - Pulsante d'emergenza
- 5 - Display digitale

The following items are supplied as standard accessories:

- 1 - Electric power latchable main switch.
- 2 - Tension lighting switch.
- 3 - Emergency lighting switch.
- 4 - Emergency push-button
- 5 - Digital display

De série sont montés les accessoires suivants:

- 1 - Interrupteur général verrouillable.
- 2 - Indicateur lumineux de tension.
- 3 - Indicateur lumineux d'arrêt d'urgence.
- 4 - Bouton arrêt d'urgence
- 5 - Ecran digital

De serie están previstos los accesorios siguientes:

- 1 - Interruptor general de tensión cierre con candado.
- 2 - Indicador luminoso de tensión.
- 3 - Indicador luminoso de emergencia.
- 4 - Pulsador de emergencia
- 5 - Display digital

Serienmäßige Zubehörteile:

- 1 - Hauptschalter mit Verriegelungsmöglichkeit
- 2 - Spannungsleuchte
- 3 - Notleuchte
- 4 - Not-Aus-Schalter
- 5 - Digitaldisplay

- Oltre a rivedere completamente il design del quadro comandi si è cercato di ottimizzare l'ubicazione dei comandi completandoli con chiari e semplici riferimenti visivi.
- Sono stati sostituiti i tradizionali strumenti con nuovi gruppi che garantiscono una maggiore affidabilità e precisione.
- Il quadro comandi è montato su uno sportello incernierato con apertura a 180° e tutte le operazioni di assistenza possono essere effettuate con facilità.
- Dal display digitale presente nel quadro comandi l'operatore può impostare e/o regolare qualsiasi funzione della pressa ed esattamente:
 - impostazione e visualizzazione digitale della pressione di lavoro
 - impostazione e visualizzazione della temperatura di lavoro (per le presse con boiler elettrico)
 - impostazione e visualizzazione digitale del timer per la regolazione della durata della pressata
 - impostazione digitale dell'accensione automatica dell'impianto di riscaldamento (per le presse con boiler elettrico); possibilità di impostare tutti i giorni della settimana.
 - scelta acceso/spento del funzionamento dell'esclusione di due pistoni di pressata (l'esclusione è di serie sulle presse a 8/10 pistoni ed opzionale nella versione 6 pistoni)
 - possibilità di parzializzare il consumo elettrico del boiler (sopra i 20 kW).

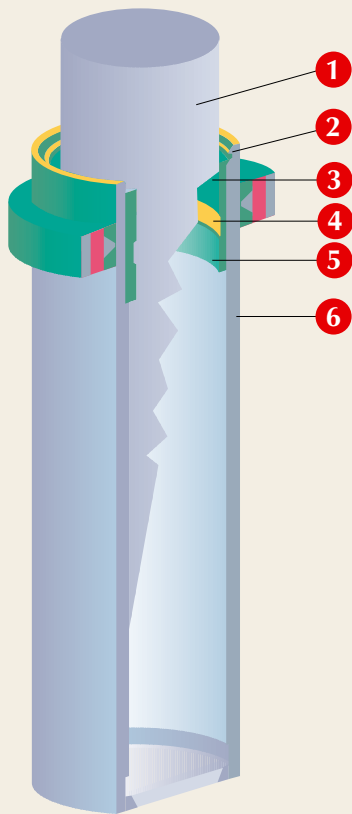
- Besides having completely changed the general switch board control design, the location of the control switches have been conceived completing them with clear and simple visual references.
- The traditional instruments have been replaced by digital groups assuring higher precision and longer durability.
- The general switch board has been placed on a special door with a 180° opening, allowing maintenance operation easily performed.
- On the digital display the operator can set and/or adjust all press functions, particularly:
 - setting of working pressure
 - setting of working temperature (for presses with electric boiler)
 - setting of the pressing timer to adjust the pressing time
 - setting of automatic switching On of the heating unit (for presses with electric boiler); possibility to set all days of the week
 - On/Off selection of one row pistons exclusion (the exclusion is standard on all presses with 8/10 pistons, while it is an option on all presses with 6 pistons)
 - possibility to use 50% capacity of the boiler (for boilers over 20 kW)

- Outre le design entièrement renouvelé du tableau de commandes nous avons cherché à optimiser la disposition des commandes en le complétant avec des symboles clairs et fonctionnels.
- Les instruments traditionnels ont été échangés avec de nouveaux plus précis et plus fiables.
- Le tableau de commandes est monté sur une porte pivotante à 180° et toutes les opérations d'assistance peuvent être effectuées facilement.
- De l'écran digitale présent sur le tableau de commandes de l'opérateur il est possible de régler ou de programmer toutes les fonctions de la presse, soit:
 - programmation et visualisation digitales de la pression de travail
 - programmation et visualisation digitales de la température de travail (pour les presses avec chauffage électrique)
 - programmation et visualisation digitales du réglage de la temporisation de pressage
 - programmation digitale de la mise en route automatique du système de chauffage (pour les presses en étant munies). Possibilité de programmation de tous les jours de la semaine
 - choix d'insertion ou de désinsertion de l'exclusion de rangées de vérins pour les presses équipées d'un tel système. N.B. L'exclusion est de série sur les presses à 8/10 vérins et en option dans la version à 6
 - possibilité d'utilisation partielle du chauffage pour les installations supérieures à 20 kW.

- Además de haber cambiado enteramente el diseño del cuadro de mandos, se ha intentado optimizar la situación de los mandos, añadiéndoles claros y sencillos símbolos de referencia.
- Han sido sustituidos los tradicionales instrumentos con grupos digitales que garantizan una fiabilidad y precisión mas elevadas.
- El cuadro de mandos está instalado en una puerta abatible con apertura a 180° así que todas las operaciones de asistencia puedan ser ejecutadas con facilidad.
- Desde el display digital en el cuadro de mandos el operador puede fijar y regular cualquiera función de la prensa; en detalle:
 - fijación y visualización digital de la presión de trabajo
 - fijación y visualización digital de la temperatura de trabajo (para las prensas con boiler eléctrico)
 - fijación y visualización digital del temporizador para la regulación de la duración del prensado
 - fijación digital del encendido automático de la instalación de calentamiento (para las prensas con boiler eléctrico). Posibilidad de fijar todos los días de la semana
 - selección on/off del funcionamiento de la exclusión de dos pistones de prensado (exclusión de serie en las prensas con 8 y 10 pistones; opcional en las con 6)
 - posibilidad de parzializar el consumo eléctrico del boiler (por encima de los 20 kW).

- Das Design der Schalttafel ist völlig neu. Alle Steuerungen sind übersichtlich und leicht zu bedienen.
- Die traditionellen Steuerungen sind mit neuen Gruppen ersetzt worden, die mehr Zuverlässigkeit und Genauigkeit erlauben.
- Die Schalttafel ist an einer Scharniertür mit 180°-Öffnung angebracht und evtl. Reparaturen sind leicht durchzuführen.
- Am Digitaldisplay kann der Bediener jegliche Pressfunktion ansetzen und/oder einstellen. Besonders:
 - Druckregelung
 - Temperaturregelung auf den Heizplatten (für Pressen mit Elektroboiler)
 - Einstellung der Presszeit für automatische Öffnung
 - Wochenzeitgeber für Vorheizung der Presse an jedem Morgen (für Pressen mit Elektroboiler)
 - Aus-/Ein-Schaltung eines Paares Zylinder (serienmäßig auf Pressen mit 8/10 Zylindern, extra auf Pressen mit 6 Zylindern)
 - Trennschalter für 50% Verbrauch des Elektroboilers (nur für Boiler über 20 kW).





Vista in sezione del pistone oleodinamico utilizzati sulle presse della serie NPC.

1. Stelo cromato
2. Seeger di tenuta
3. Bronzina
4. Guarnizione
5. Bronzina
6. Camicia

Hydraulic piston section view used on the NPC Presses.

1. Chromed shaft
2. Tight seeger
3. Bushing
4. Seal
5. Bushing
6. Cylinder liner

Vue section d'un vérin hydraulique utilisé sur presses série NPC.

1. Tige de vérin
2. Anneau seeger de maintien
3. Coussinet
4. Joint
5. Coussinet
6. Chemise de vérin

Vista en sección de los pistones oleodinámicos utilizados en las prensas de la serie NPC.

1. Vástago cromado
2. Anillo "seeger" de retén
3. Cojinete
4. Guarnición
5. Cojinete
6. Camisa

Schnitt vom Hydraulikzylinder der Pressen NPC

1. Verchromte Kolbenstange
2. Seeger-Ring
3. Bronzelager
4. Dichtung
5. Bronzelager
6. Kolbenbuchse

- Particolare di notevole rilevanza è la cromatura dei pistoni che avviene a "spessore" (e non a "bagno") per ottenere una maggior durata nel tempo della cromatura garantendo così un perfetto scorrimento dello stelo anche con il passare degli anni.
- Centralina oleodinamica a doppia pompa. Il gruppo idraulico è completo di una doppia pompa, una per l'alta pressione ed una per la bassa pressione. Con questo sistema è possibile garantire un tempo rapido di chiusura dei piani della pressa. Il motore è a bagno d'olio per ottenere una maggiore lubrificazione riducendo anche la rumorosità. Una elettrovalvola garantisce l'apertura automatica dei piani su tutti i modelli NPC.
- Particolare del sistema di fissaggio dei pistoni alla struttura della pressa. Il bloccaggio avviene a mezzo bulloni per poter effettuare rapidamente l'eventuale manutenzione al pistone o la sua sostituzione. Anche in questo caso si è preferito adottare questa soluzione rispetto ad altre più economiche (pistone saldato alla struttura) per poter garantire una facilità d'uso e manutenzione.



- A remarkable and peculiar detail is the pistons chroming that is carried out by "thickness" (and not by "bath") to obtain a longer time durability of the the chroming, granting a perfect shaft sliding even throughout the years.
- Oil unit control with double pump. The hydraulic group is completed with a double stage pump, one for the high pressure and one for the low pressure. With this system it is possible to grant a fast closing time of the press platens. The motor is in oil bath to guarantee a better lubrication and low noise. An electric valve grants the platen automatic opening on all NPC types.
- Detail of the pistons fixing system to the press structure. The locking is made by means of bolts to allow a quick maintenance of the piston or its replacement. Even in this case, this solution has been chosen in comparison to less expensive ones (piston welded to the structure) to guarantee an easy use and maintenance.
- Un détail important à relever est le chromage des vérins qui est effectué à épaisseur et non à bain de chrome afin de maintenir dans le temps une plus grande durée de chromage grace à un calibrage parfait permettant un meilleur coulisage.
- Groupe hydraulique à double pompe, une à basse et une à haute pression. Avec ce système il est possible de garantir un temps rapide de fermeture des plateaux de la presse. Le moteur est à bain d'huile afin de garantir une meilleure lubrification et une réduction du bruit, une électrovanne garantie l'ouverture automatique des plateaux sur tous les modèles NPC.
- Détail du système de fixation des vérins à la structure de la presse. Le blocage se fait par boulons pour effectuer rapidement la manutention ou le changement de joint. Nous avons choisi ce système par rapport à celui plus économique de soudure des vérins à la structure meme si le prix en était plus élevé pour son système plus fonctionnel.
- Detalle de notable importancia es el cromado de los pistones que se realiza "a espesor" (y no "a baño") con lo cuai se consigue una duración superior del cromado garantizado siempre un perfecto deslizamiento del vástago incluso tras muchos años.
- Central oleodinámica de doble bomba. El grupo hidráulico está compuesto por una bomba para alta presión y por una para baja presión. Este sistema permite alcanzar un rápido cierre de los platos. El motor está en baño de aceite para obtener una mejor lubricación y reducir al mismo tiempo el ruido. Una electroválvula garantiza la apertura automática de los platos en todos los modelos NPC.
- Detalle del sistema de anclaje de los pistones a la estructura de la prensa. El bloqueo se verifica mediante pernos para poder efectuar con rapidez la eventual manutención o sustitución del pistón. En este caso también se ha optado por una solución que es menos barata con respeto a otras (soldadura del pistón a la estructura), para garantizar máxima facilidad de uso y de manutención.
- Besonders bedeutend ist die Kolbenverchromung, die „in der Stärktiefe“ anstatt „im Bad“ erfolgt. Das erlaubt eine längere Lebensdauer der Verchromung und die perfekte Gleitung der Kolbenstange auch im Laufe der Zeit.
- Hydraulikaggregat mit Doppelpumpe: eine Hoch- und Niederdruckpumpe. Mit diesem System ist eine schnelle Schließung der Presse versichert. Motor im Ölbad für einen perfekten Betrieb mit geringem Geräuschpegel. Ein Elektroventil erlaubt die automatische Öffnung aller Pressen der Baureihe NPC.
- Detail vom Befestigungssystem der Kolben an der Pressenstruktur. Die Befestigung erfolgt mittels Bolzen, um evtl. Wartung oder Ersetzung von Kolben schnell machen zu können. Diese Ausführung ist im Vergleich zu anderen preiswerten Lösungen vorgezogen (Kolben an der Struktur verschweißt), um Verbrauch und Wartung leichter zu machen.

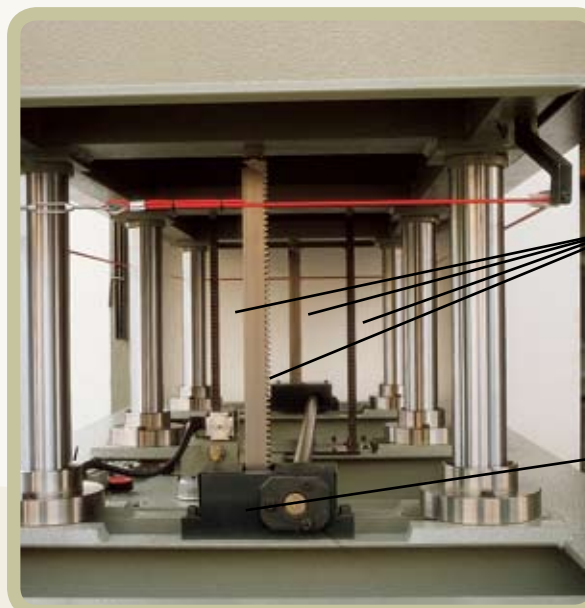
- A.** Sistema di cremagliera doppio per garantire un perfetto movimento del piano n. 2 gruppi sulla lunghezza e n. 2 gruppi sulla larghezza collegati fra di loro da una barra di torsione.
- B.** Guide sui piani per una ulteriore sicurezza di un movimento perfetto del piano di pressata.
- C.** Particolare del sistema di protezione degli ingranaggi del dispositivo di cremagliere.
- D.** Dispositivo per il bloccaggio del piano mobile per poter lavorare nella massima sicurezza in caso di manutenzione nella parte inferiore della pressa.
 - Interruttore generale di tensione lucchettabile per impedire l'utilizzo della pressa alle persone non autorizzate.
 - Doppie pulsanti per la chiusura dei piani della pressa. L'operatore deve premere contemporaneamente due pulsanti che, per la loro distanza, non possono essere premuti con una mano sola. Così facendo l'operatore ha entrambe le mani occupate durante la fase di chiusura del piano della pressa.

- A.** Double rack system to guarantee a perfect platen movement. Nr. 2 groups on the length and Nr. 2 groups on the width connected between them by a torsion bar.
- B.** Lateral guides on platens for a perfect movement further safety feature of the pressing platen.
- C.** Particular protection system of the racks gearings device.
- D.** Movable platen locking system so to work with full safety in case of maintenance of the lower side of the press.
 - Lockable power general switch to avoid the use of the press by not authorized people.
 - Double push-buttons for the press platens closure. The operator must press the two push-buttons together that, for their distance between them, cannot be pressed with a single hand. The operator has both hands busy during the pressing platen closing.
 - Switch board with low tension controls.

- A.** Système de crémaillères doubles afin de garantir un parfait mouvement du plateau mobile composé de 2 groupes dans le sens longitudinal et 2 dans le sens transversal reliés entre eux par une barre de torsion.
- B.** Guides latéraux sur les plateaux pour une ultérieure sécurité de mouvement plateaux pendant le pressage.
- C.** Détail du système de protection des engrenages du dispositif des crémaillères.
- D.** Système de blocage du plateau mobile afin de pouvoir travailler sous la presse sans aucun risque.
 - Interrupteur général de tension afin de ne permettre l'utilisation de la presse qu'aux personnes autorisées.

- A.** Sistema de cremalleras doble para garantizar un perfecto movimiento del plato (n. 2 grupos en el largo y n. 2 grupos en el ancho conectados entre ellos mediante una barra de torsión).
- B.** Guías laterales en los platos para una ulterior seguridad en el movimiento del plato de prensado.
- C.** Detalle del sistema de protección de los engranajes del dispositivo cremalleras.
- D.** Sistema de bloques plato móvil para poder trabajar durante una eventual fase de mantención en la parte inferior de la prensa.
 - Interruptor general de tensión con cierre con candado para impedir el utilizzo de la máquina a personas no autorizadas.
 - Dobles pulsadores para el cierre de los platos de la prensa. El operador tiene que apretar contemporaneamente dos pulsadores que, por la distancia entre ellos, no pueden ser apretados con una sola mano. En este modo el operador tiene ambas manos ocupadas durante la fase de cierre de la prensa y no hay posibilidad que ponga una entre los platos.
 - Cuadro de control con mandos de baja tensión.

- A.** Zahnstangenführung auf der Länge- und Breitseite für eine perfekte Parallelführung des Pressstisches während Schließ- und Öffnungsphasen.
- B.** Zusätzliche allseitige Eckenführungen für weitere Sicherheit der Parallelführung.
- C.** Detail vom Schutzsystem der Getriebe vom Zahnstangensystem.
- D.** Befestigungssystem der beweglichen Platte, um im Falle von Wartung im Unterteil der Presse mit max. Sicherheit arbeiten zu können.
 - Hauptschalter mit Verriegelungsmöglichkeit, um zu vermeiden, daß unberechtigte Leute die Presse benutzen.
 - Doppel-Druckschalter für Pressenschließung. Der Bediener muss beide Druckschalter gleichzeitig drücken und wegen des Abstands zwischen den Druckschaltern muss er beide Hände benutzen, damit diese während der Pressenschließung besetzt sind.



- La struttura della pressa è interamente realizzata in travi saldate fra di loro e lavorate con macchina utensile sui vari punti di contatto. Una volta assemblato, il telaio della pressa risulta un unico corpo garantendo così una perfetta resistenza e durata nel tempo. Una scelta di qualità dove l'affidabilità della pressa nel tempo e la sua robustezza sono al primo posto.

- The press structure is totally made of welded beams tool machined. The press frame, once assembled, turns out to be a single body granting a perfect resistance and time durability. A quality selection, where the main concern is towards the press reliability as far as time and ruggedness are concerned.

- La structure de la presse est entièrement réalisée en poutres soudées entre elles et travaillées par machine-outil sur tous les points de contact. Une fois assemblé le châssis devient un corps unique garantissant ainsi une longévité. Un choix de qualité ou en première place compte la fiabilité et la durée dans le temps.

- La estructura de la prensa está enteramente realizada en vigas soldadas entre ellas y trabajadas por máquina utensil en los diferentes puntos de contacto. Una vez ensamblado, el armazón de la prensa resulta ser un cuerpo único, garantizando en este modo una perfecta resistencia y larga duración en el tiempo. Una elección de calidad donde al primer lugar se han puesto la fiabilidad de la prensa y su robustez.

- Die Pressenstruktur besteht aus zusammengeschweißten Trägern, die mit Werkzeugmaschine an den Auflageflächen bearbeitet sind. Nach der Zusammensetzung ist die Presse ein einziger Körper und gewährleistet perfekte Festigkeit und lange Lebensdauer. Eine Qualitätswahl, wobei jahrelange Betriebssicherheit und Stabilität der Presse die ersten Eigenschaften sind.



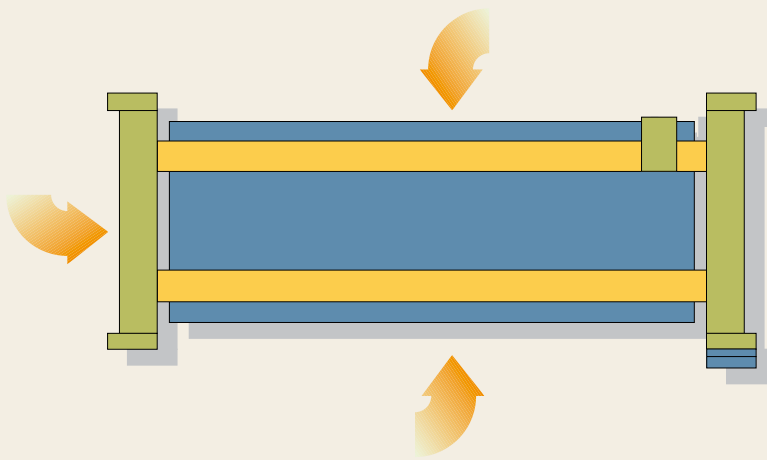
VISTA FRONTALE - In questa vista si vuol mettere in evidenza la struttura della pressa dove si può notare che tutte le sue parti, superiore, inferiore e le 4 gambe, sono in travi.

FRONT VIEW - By this view it is highlighted the heavy duty structure of the press made out of steel beams.

VUE FRONTALE - Sur cette vue est mise en évidence la structure de la presse. Il est possible de noter que toutes les parties supérieures, inférieures ainsi que les 4 montants sont en poutres.

VISTA FRONTAL - En este modo se aprecia la estructura de la prensa que, en todas sus partes (superior, inferior y 4 patas), es en vigas.

VORDERANSICHT - Hiermit wird die Pressenstruktur gezeigt, wobei man sieht, daß die Maschine (Untergestell, Presstisch, Obergestell und Füße) komplett aus Trägern besteht.



VISTA IN PIANTA - Con questa vista si vuol mettere in evidenza la possibilità di caricare da tutti e 3 i lati. In questo modo l'operatore può inserire il materiale da pressare fra i piani della pressa da qualsiasi lato, facilitando pertanto le operazioni. Ulteriore vantaggio può essere il fatto di riuscire, in caso di necessità, a pressare pannelli di lunghezza maggiore del piano della pressa.

PLAN VIEW - By this view it is highlighted the 3 side loading possibility. The operator can load the material to be processed from one of the 3 sides of the machine. Further advantage is the possibility to press panels longer than the press platens.

VUE EN PLAN - Avec cette vue nous pouvons noter la possibilité de charger des 4 cotés de la presse. De cette manière l'opérateur peut insérer le matériel à presser entre les plateaux de la presse de tout côté facilitant ainsi les opérations et permettant en cas de nécessité de pouvoir presser des panneaux supérieurs aux dimensions de la presse.

VISTA EN PLANO - En este modo se aprecia la posibilidad de cargar por todos los 4 lados, facilitando las operaciones. Una ulterior ventaja de esta disposición de las vigas puede ser que, en caso de necesidad, es posible presionar piezas de largo superior a lo del plato prensa.

GRUNDRISS - Hiermit wird gezeigt, daß der Bediener die Möglichkeit hat, Werkstücke von allen vier Seiten zu beschicken. Ein weiterer Vorteil ist, dass man evtl. auch Werkstücke verpressen kann, die länger oder breiter als die Pressplatten sind.

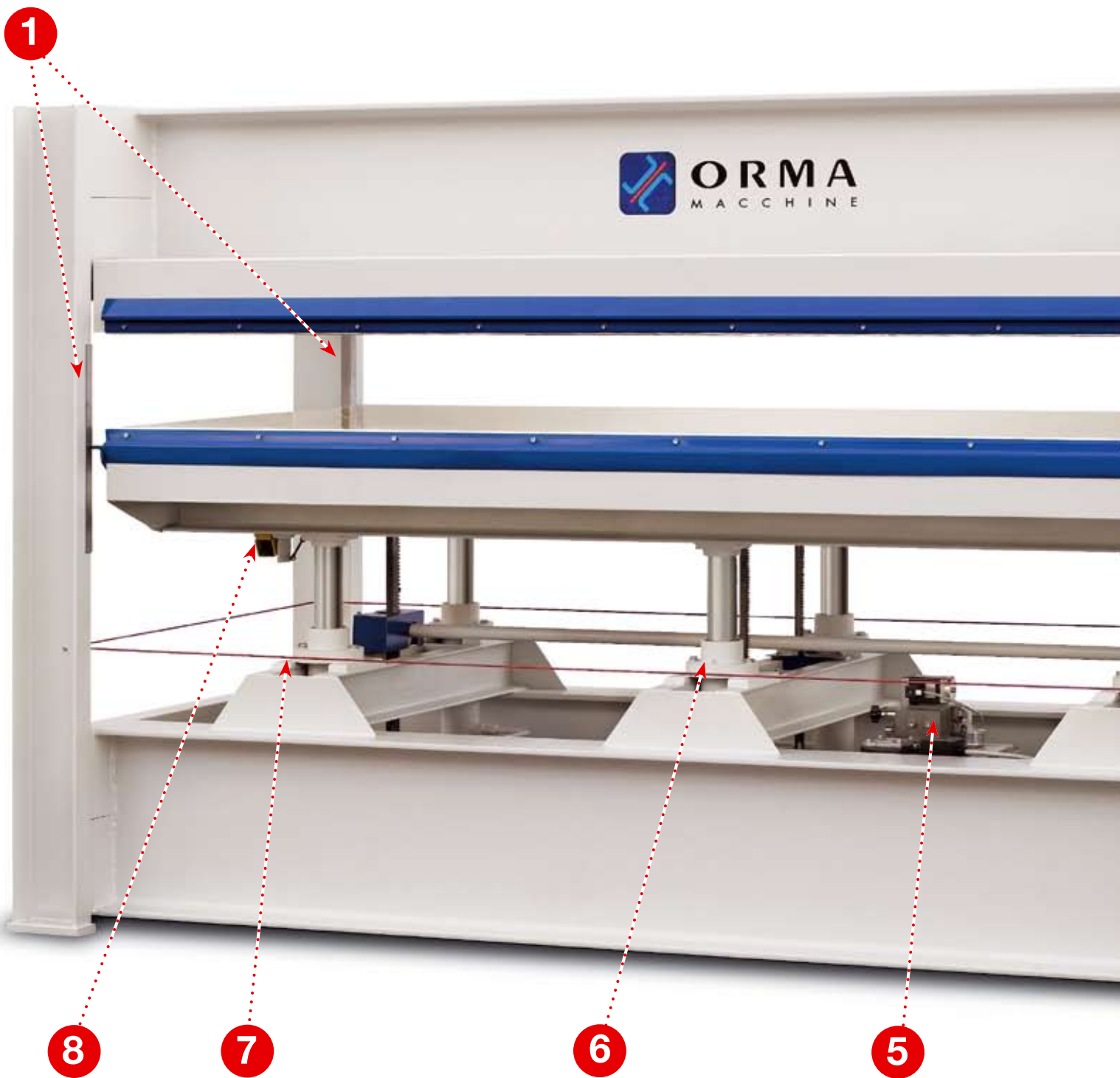


NPC_{DIGIT} • 8/160



NPC_{DIGIT} • 4/70 (Elkom/Energy Saving)





8 buoni motivi... e non solo, per scegliere
8 good reasons... and not only, to choose
8 bonnes raisons... et pas seulement, pour choisir
8 buenas razones... y non sólo, para escoger
8 gute Gründe... und nicht nur für die Auswahl von

NPCDIGIT



□

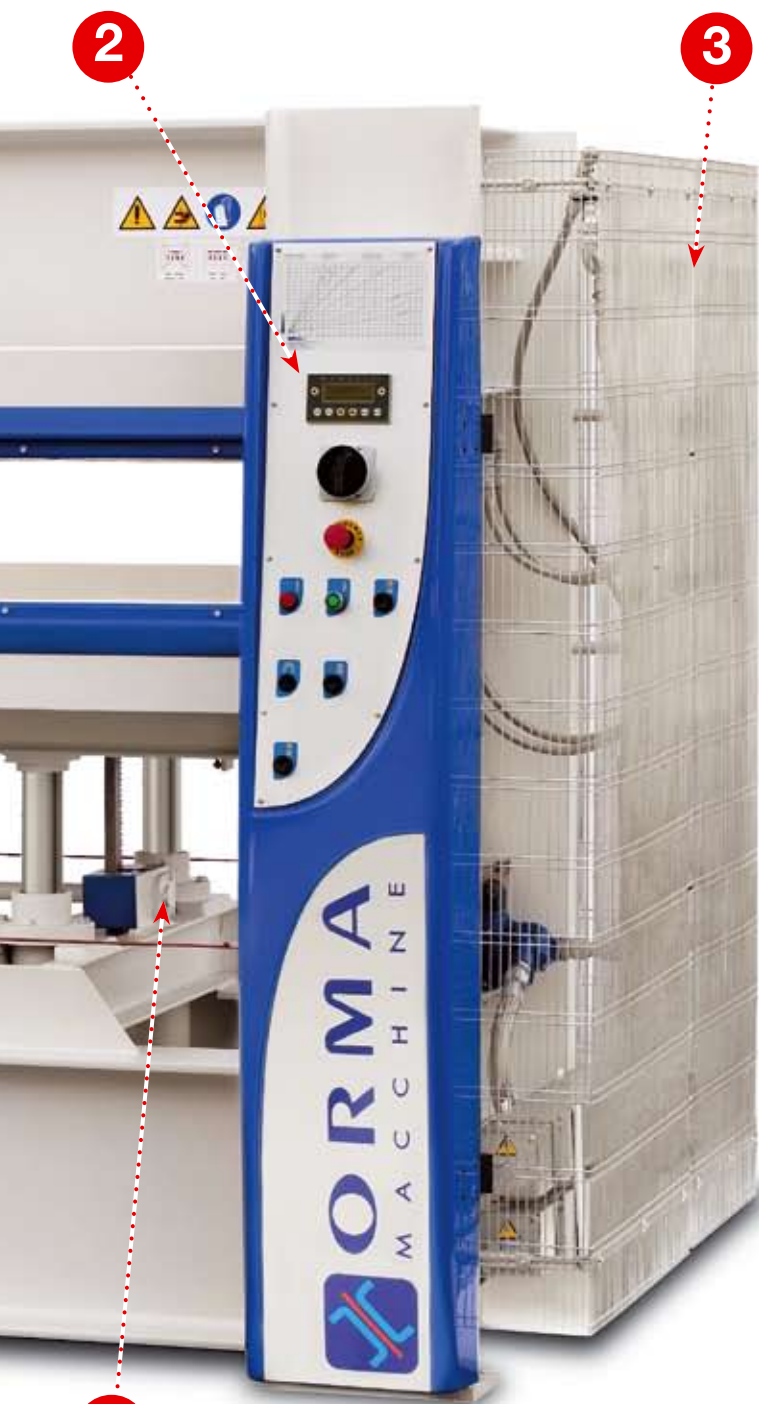
R

M

A

M

A



2

3

4

- 1** Guide sui piani per una sicurezza di movimento perfetto del piano di pressata
- Guides on platens for a perfect movement of the movable pressing platen.
 - Guides sur plateaux pour assurer un mouvement parfait du plateau mobile de pressage
 - Guías en los platos para conseguir la seguridad de un perfecto movimiento del plato de prensado
 - Allseitige Eckenführungen für gesamte Sicherheit der Parallelführung.
- 2** Quadro comandi in ABS con sistema digitale di controllo e regolazione di tutte le funzioni della macchina (vedere pag. 4)
- ABS control board with digital control system which allows to set all machine functions (see page 4)
 - Tableau de commandes en ABS avec système digital de contrôle et de réglage de toutes les fonctions de la machine (voir page 4)
 - Cuadro de mandos en ABS con sistema digital de control y ajuste de todas las funciones de la máquina (ver página 4)
 - Schalttafel aus ABS mit Digitalsteuerung und Regelung aller Arbeitsfunktionen der Maschine (siehe Seite 4)

- 3** Griglie di protezione dell'impianto di riscaldamento (per versione boiler)
- Protection grids of the heating plant (for press with boiler).
 - Grilles de protection de l'installation de chauffage (pour version avec boiler).
 - Rejillas de protección de la instalación de calentamiento (versión boiler)
 - Sicherheitsgitter an der Seite mit der Heizanlage (Version mit Elektroboiler).
- 4** Sistema di cremagliera doppio per garantire un perfetto movimento del piano composto da n. 2 gruppi sulla lunghezza e n. 2 gruppi sulla larghezza collegati fra di loro da una barra di torsione.
- Double rack system to guarantee a perfect platen movement: no. 2 groups on the length and no. 2 groups on the width, connected by a torsion bar.
 - Système de doubles crémaillères pour garantir le déplacement parfait du plateau mobile composé de 2 éléments sur la longueur et de 2 sur la largeur reliés par une barre de torsion.
 - Sistema de cremallera doble para garantizar un perfecto movimiento del plato; compuesto por n. 2 grupos en el largo y n. 2 grupos en el ancho conectados por una barra de torsión.
 - Doppelgruppe von Zahnstangenführung auf der Länge- und Breitseite für eine perfekte Parallelführung des Pressstisches während Schließ- und Öffnungsphasen. Jede Zahnstangesgruppe ist mittels einer Verdrehungsstange verbunden.
- 5** Centralina oleodinamica a doppia pompa con motore a bagno d'olio per garantire maggiore durata nel tempo, meno rumore e manutenzione.
- Hydraulic unit with double pump and with motor in oil bath for longer life, less noise and better lubrication.
 - Groupe hydraulique à double pompe avec moteur à bain d'huile pour garantir un meilleur maintien dans le temps, moins de bruit et de manutention.
 - Central oleodinámica a doble bomba con motor en baño de aceite para garantizar mayor duración en el tiempo, menor ruido y menor mantenimiento.
 - Doppel-Hydraulikaggregat mit Motor und Doppelpumpe im Ölbad für einen perfekten Betrieb mit geringem Geräuschpegel.
- 6** Particolare del sistema di fissaggio dei pistoni alla struttura della pressa. Il bloccaggio avviene a mezzo bulloni per poter effettuare rapidamente l'eventuale manutenzione al pistone o la sua sostituzione.
- Detail of the cylinder fixing system to the press structure. The locking is made by means of bolts to allow a quick maintenance of the cylinder or its replacement.
 - Détail du système de fixation des vérins à la structure de la presse. Ce blocage par boulons facilite l'éventuel démontage pour entretien des vérins ou changement de joint.
 - Detalle del sistema de fijación de los pistones a la estructura de la prensa. El bloqueo es mediante tuercas para poder efectuar rápidamente la eventual manutención del pistón o su sustitución.
 - Detail vom Befestigungssystem der Kolben an der Pressenstruktur. Die Befestigung erfolgt mittels Bolzen, um evtl. Wartung oder Ersetzung von Kolben schnell durchzuführen.
- 7** Fune perimetrale d'emergenza per permettere a qualsiasi persona di bloccare, da qualsiasi lato della macchina, la salita del piano della pressa nel caso di problemi.
- Safety switch in rope all around the machine in order to allow to everyone to stop the movement of the movable platen in case of problems.
 - Câble d'arrêt d'urgence pour permettre à toute personne le blocage de la montée du plateau en cas de nécessité par tous les cotés de la presse.
 - Cuerda perimetral de emergencia para que cualquier operador, en cualquier lado de la máquina, pueda parar el cierre de la prensa en caso de problemas.
 - Sicherheitsseil, um jeglicher Person an allen vier Maschinenseiten zu erlauben, die Presse zu stoppen während der Schließphase.
- 8** Dispositivo per il bloccaggio del piano mobile per poter lavorare, nella massima sicurezza in caso di manutenzione, nella parte inferiore della pressa.
- Movable platen lock system in order to work with full safety in case of maintenance of the lower part of the press.
 - Dispositif pour le blocage du plateau mobile afin de pouvoir travailler pour manutention en toute sécurité sous le plateau mobile de la machine.
 - Dispositivo para el bloqueo del plato móvil para trabajar con la máxima seguridad en caso de mantenimiento en la parte inferior de la prensa.
 - Ausrüstung für Befestigung der beweglichen Platte, um im Falle von Wartung im Unterteil der Presse mit max. Sicherheit arbeiten zu können.



Perché scegliere Why to choose Pourquoi choisir ¿ Por qué elegir Warum die Auswahl Von



"NPC-ENERGY SAVING" è il nuovo e rivoluzionario sistema di riscaldamento ideato dall'ufficio Ricerca e Sviluppo ORMACCHINE.

Dopo numerosi test, è stato **brevettato** un nuovo tipo di piano dalle caratteristiche tecniche completamente nuove, rispetto a quanto attualmente reperibile nel settore delle presse.

Abbiamo realizzato un piano con resistenze elettriche incorporate, a basso consumo energetico e con notevoli prestazioni tecniche.

In queste pagine illustriamo le principali "performances" di questo sistema e, possiamo affermare con orgoglio che: "NPC-ENERGY SAVING" è un modello unico ed innovativo nel suo settore.

The NPC Presses have now a line to electrically heat the platens through a revolutionary system directly designed and conceived by the ORMACCHINE Research and Development Office, called "ENERGY SAVING".

After several tests, a new platen has been **patented**, having completely new technical characteristics, in comparison with those actually available in the press field.

We have realized a platen with built-in electric resistances achieving low energy consumption and with remarkable technical performances.

In this pages we will show the main "PERFORMANCES" of this system, and we can proudly assert that: the NPC Presses with the "ENERGY SAVING HEATING SYSTEM" in this sector is unique and innovative.

Les presses NPC ENERGY SAVING sont dotées d'un nouveau système de chauffage électrique révolutionnaire réalisé par le bureau recherche et développement ORMACCHINE.

Après de nombreux tests, un nouveau type de plateaux a été **breveté** avec des caractéristiques techniques complètement nouvelles par rapport à ce qui existe actuellement dans le secteur des presses.

Nous avons réalisé un plateau à résistances électriques incorporées, à basse consommation d'énergie et avec de nombreuses prestations techniques.

Dans les pages suivantes nous illustrons les principales "PERFORMANCES" de ce système et nous pouvons affirmer avec orgueil que "NPC-ENERGY SAVING" est un modèle unique et innovatif dans son secteur.

"NPC-ENERGY SAVING" es el nuevo, revolucionario sistema de calentamiento ideado por la oficina Investigación y Desarrollo ORMACCHINE.

Trás muchísimas pruebas, ha sido **patentado** un tipo de plato con características técnicas totalmente nuevas en relación a cuanto hoy en día se pueda encontrar en el sector de las prensas.

Hemos realizado un plato con resistencias eléctricas incorporadas, de bajo consumo energético y excelentes prestaciones técnicas.

En estas páginas describimos las principales cualidades de este sistema y podemos afirmar con orgullo que NPC-ENERGY SAVING es un modelo único e innovador en su sector.

"NPC ENERGY SAVING" ist das neue revolutionierende Heizungssystem, das unsere Forschungs- und Entwicklungsabteilung entwickelt hat.

Nach vielen Versuchen ist diese neue Platte patentiert worden, die völlig neue technische Eigenschaften im Vergleich zu den heutigen Pressplatten hat.

Wir haben eine Pressplatte mit eingebauten Elektrowiderständen entwickelt, die niedrigen Energieverbrauch und hohe technische Leistung haben.

In diesen Seiten erklären wir die Hauptmerkmale dieses Systems und mit Stolz können wir behaupten: "NPC ENERGY SAVING" ist ein einziges und innovatives Modell in seinem Bereich.

Consumi più contenuti rispetto ai tradizionali boiler elettrici e piani elettrici attualmente in produzione. (Vedi a pag. 10). **Limited consumptions** in comparison with the traditional electric boilers and electric platens today in production (See page 10).

Consommation plus contenue par rapport aux boilers électriques et plateaux électriques actuellement en production. (Voir page 10).

Consumos reducidos en relación a los boiler tradicionales y a los platos eléctricos hoy en día en producción (Ver pag. 10).

Weniger Energieverbrauch im Vergleich zu den traditionellen Elektroboilern oder Elektro-Heizplatten, die heutzutage produziert werden (s. Seite 15).

Temperatura max 120 °C che permette di poter effettuare qualsiasi tipo di incollaggio in falegnameria. La temperatura è impostata dal quadro comandi e può essere scelta dall'operatore a seconda del lavoro che deve effettuare. I piani una volta raggiunta la temperatura impostata si fermano automaticamente (non consumando più corrente) e ripartono solamente se la temperatura scende al di sotto del dato impostato.

120 °C. max temperature that allows to perform any kind of glueing operation in any joinery. The temperature is set by the main control board and can be selected by the operator according to the kind of work to be carried out. Once the set temperature has been reached, automatically the power shall be disconnected; power shall be, always automatically, restored only when temperature drops.

Temperatura max 120 °C qui permet d'effectuer tous les types d'encollage en menuiserie. La température est programmée à partir du tableau de commandes et peut être choisie par l'opérateur en fonction du travail à effectuer. Les plateaux, une fois la température atteinte, s'arrêtent automatiquement (ne consommant plus de courant) et repartent automatiquement quand la température descend en dessous de la donnée programmée.

Temperatura max. 120 °C que permite poder efectuar cualquier tipo de encolado en carpintería.

La temperatura es regulada por el cuadro de mandos y puede ser elegida por parte del operador según el trabajo que debe efectuar. Los platos, una vez alcanzada la temperatura regulada, paran de calentar automáticamente (por lo tanto sin consumo de corriente) y calientan de nuevo solamente si la temperatura baja a menos de cuanto ajustado.

Max. Temperatur 120 °C, die erlaubt, jede Holzverleimung durchzuführen. Die Temperatur ist an der Schalttafel eingestellt und kann vom Bediener gemäß Arbeitstyp ausgewählt werden. Die Heizplatten erreichen die eingestellte Temperatur und dann schalten sie automatisch aus (ohne Energieverbrauch). Sie schalten automatisch ein, nur wenn die Temperatur unten den eingestellten Wert geht.

Differenza di temperatura fra vari punti del piano $\pm 2^\circ$ si ha quindi una **omogeneità di temperatura** su tutto il piano della pressa.

Temperature difference between various platen places is plus/minus 2°C ; so there is a **homogeneous temperature** on the whole platen surface.

Différence de température entre les différentes parties du plateau $\pm 2^\circ\text{C}$ ce qui donne donc une **homogénéité de la température** sur toute la superficie de la presse.

Diferencia de temperatura entre las distintas partes del plato $\pm 2^\circ\text{C}$, por lo tanto se consigue una **homogeneidad de temperatura** sobre todo el plato de la prensa.

Temperaturunterschied auf den Heizplatten von $\pm 2^\circ\text{C}$. Es gibt dann **Temperaturgleichartigkeit** auf der ganzen Fläche der Presse.

Possibilità di impostare differenti temperature fra piano superiore ed inferiore.

Possibility to set different temperature between upper and lower platens.

Possibilité de réglage de températures différentes entre le plateau supérieur et le plateau inférieur.

Possibilidad de regular diferentes temperaturas entre plato superior e inferior.

Es gibt die **Möglichkeit, verschiedene Temperaturen** an der oberen oder an der unteren Heizplatte einzustellen.

La **resistenza** massima dei piani alla pressione è di 20 Kg/cm². Considerando che la pressione max di utilizzo delle presse NPC è di 5-7 Kg/cm². (pressione sufficiente per

poter effettuare qualsiasi lavoro di falegnameria) abbiamo un notevole margine di sicurezza.

The max. platen **resistance** to the pressure is 20 Kg/cm². Taking in consideration that with the NPC Presses the max used pressure is 5-7 Kg/cm² (sufficient pressure to carry out any kind of work), there is a remarkable safety margin.

La **resistenza** maximum du plateau à la pression est de 20 Kg/cm². Considérant que la pression max d'utilisation des presses de la serie NPC est de 5 à 7 Kg/cm². (Pression suffisante pour pouvoir effectuer tous les types de travaux de menuiserie) la machine a donc une grande marge de sécurité.

La **resistencia** máxima de los platos a la presión es de 20 Kg/cm². Considerando que la presión máxima de utilización de las prensas tipo NPC es de 5-7 Kg/cm² (presión suficiente para realizar cualquier tipo de trabajo de carpintería), tenemos un notable margen de seguridad.

Der max. spezifischer **Druck** gegen Durchbruch ist 20 Kg/cm². Wenn es man denkt, daß der max. Druck für die Pressen NPC bis 7 Kg/cm² ist (dieser Druck ist genug für alle Arbeiten in der Holzverarbeitung), gibt es ausreichende Sicherheitsspanne.

Nessuna manutenzione. Rispetto a qualsiasi altro tipo di riscaldamento che necessita sempre di manutenzione ordinaria e periodica con questo sistema non è più richiesta alcuna manutenzione.

No maintenance required. In comparison with any other heating system, where periodic maintenance is always necessary, with this system such operation does not exist anymore.

Aucune maintenance, par rapport à tous les autres systèmes de chauffage qui nécessitent une maintenance ordinaire et périodique, celui-ci ne nécessite plus aucune intervention.

Ninguna manutención. Notable ventaja, comparado con cualquier otro tipo de calentamiento que necesita siempre una manutención normal y periódica.

Wartungsfrei. Im Vergleich zu anderen Heizungssystemen, die ordentliche und periodische Wartung benötigen, sind diese Heizplatten komplett Wartungsfrei.

Nessun rumore durante il funzionamento. Gli attuali tipi di riscaldamento utilizzano una pompa per la circolazione del fluido riscaldante cosa che invece non è più richiesta con il nostro sistema.

No noise during its functioning. The actual heating types are operated by pumps for their heated liquid circulation, something no longer required by our system.

Aucun bruit pendant le fonctionnement. Les systèmes actuels de chauffage utilisent une pompe de circulation du fluide thermique qui n'utilise pas ce nouveau système.

Ningún ruido durante el funcionamiento. Los sistemas de calentamiento existentes utilizan una bomba para la circulación del líquido de calentamiento, componente que lógicamente no se utiliza con nuestro sistema.

Perfekter Betrieb mit keinem Geräuschpegel. Die aktuellen Heizsysteme benutzen eine Pumpe für die Zirkulation des Heizmittels. Hier wird keine Pumpe benutzt.

Nessun problema con i vigili del fuoco. Le normative in fatto di prevenzione degli incendi, giustamente, sono sempre più severe e non autorizzano più l'installazione delle normali caldaie a legna all'interno dei locali delle falegnamerie.

Con questo tipo di riscaldamento tutto ciò è superato. **Absolutely no problem with fire hazard.** The normative, as far as fires are concerned, rightly, are always more strict and do not allow anymore installation of woodboilers inside the joineries or carpenteries. With this type of heating all these problems are overcome.

Aucun problème avec les pompiers. Les nouvelles normes dans la prévention contre les incendies sont de plus en plus sévères et ne permettent plus l'installation des systèmes de chauffage par chaudière à bois dans des ateliers de menuiserie. Avec ce type de chauffage tout cela est surpassé.

Ningun problema con las normas anti-incendio. Las normas en el campo de la prevención de los incendios son, justamente, siempre más rigurosas (en Italia, por ejemplo, no autorizan la instalación de las calderas de leña al interior de las carpinterías). Con este tipo de calentamiento todo esto está superado.

Kein Problem mit der Feuerwehr. Die Vorschriften für Feuerverhütung sind mit Recht immer mehr streng und erlauben nicht mehr, Holzkessel in den Tischlereien zu benutzen.

1

PIANO ASSEMBLATO A SERPENTINE

Temperatura max. 120 °C, Pressione specifica di lavoro max. $3\pm 5 \text{ kg/cm}^2$ - pressione liquido riscaldante 2,5 ate. È composto da: **A.** Alluminio per avere buona finitura superficiale e buona propagazione del calore. **B.** Lamiera in acciaio calibrata piana. **C.** Serpentina in acciaio di circolazione fluido caldo. **D.** Tubolari di rinforzo. **E*.** Lamiera in acciaio calibrata piana, solo per piano intermedio. **F.** Isolante termico.

FABRICATED ASSEMBLED STEEL PLATEN

Max. temp. up to 120 °C, max. working pressure $3\pm 5 \text{ kg/cm}^2$, heating medium pressure 2,5 ate. It is composed by: **A.** Aluminium covering for a better surface finishing and a better heat propagation. **B.** Flat gauged steel sheet. **C.** Coil of piping for hot water/oil circulation. **D.** Reinforcement piping. **E*.** Flat gauged steel plate, only for intermediate platen. **F.** Insulating material.

PLATEAU EN ACIER ASSEMBLE A SERPENTINS

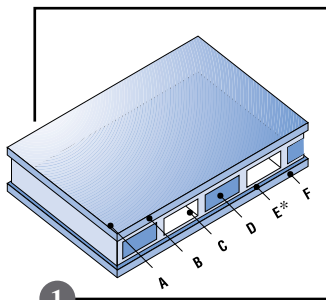
Température max. 120 °C, pression spécifique de travail max. $3\pm 5 \text{ kg/cm}^2$ - pression du liquide chauffant 2,5 ate. Il est composé de: **A.** Aluminium afin d'obtenir une parfaite finition en surface et une bonne propagation de la chaleur. **B.** Tôle en acier calibrée. **C.** Serpentin en acier pour la circulation de l'eau chaude. **D.** Pièces tubulaires de renforcement. **E*.** Plaque d'acier plane calibrée pour plateau intermédiaire seulement. **F.** Isolant thermique.

PLATO EN ACERO ENSEMBLADO A SERPENTIN

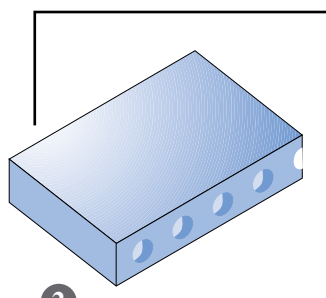
Temperatura max. 120 °C. Presión específica de trabajo 3 a 5 kg/cm^2 . Presión líquido recalentador 2,5 atm. Está compuesto de: **A.** Aluminio para obtener una perfecta terminación y buena propagación del calor. **B.** Lámina en acero calibrada plana. **C.** Serpentin en acero de circulación de agua caliente. **D.** Tubos de refuerzo. **E*.** Lamina en acero calibrada plana, solo para plato intermedio. **F.** Aislante térmico.

SCHLANGE-HEIZPLATTE

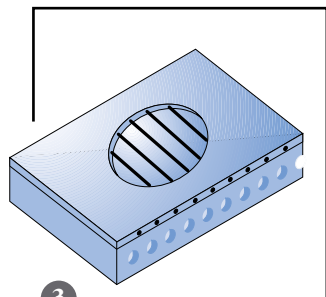
Max. Temperatur 120 °C, max. spezifischer Druck $3 \div 5 \text{ Kg/cm}^2$, Druck des Heizmittels 2,5 Atü. Bestehend aus: **A.** Aluabdeckung für gute Beschaffenheit und Wärmeübertragung. **B.** Flachkalibriertes Stahlblech. **C.** Stahlheizschlange für die Zirkulation des Heizmittels. **D.** Verstärkungsröhre. **E.** Flachkalibriertes Stahlblech (nur für Zwischenplatten). **F.** Wärmeisolierstoff.



1



2



3

2

PIANO IN ACCIAIO FORATO

Temperatura massima 250 °C, Pressione specifica di lavoro max. 30 kg/cm^2 pressione del liquido riscaldamento 10 ate. È ricavato da un unico grosso piastrone di acciaio che viene forato per creare l'intercapedine di circolazione del liquido riscaldante e lavorato di macchina utensile. È fornito con una finitura superficiale molto fine. A richiesta rivestimento in nylon termoresistente.

DRILLED SOLID STEEL PLATEN

Max. temp. up to 250 °C, max. working pressure 40 kg/cm^2 , heating medium pressure 10 ate. Platen made of a single thick steel plate which is drilled to obtain the circuit in which the heating medium flows. The pressing surface is normally planed and upon request can be covered by heat-resistant nylon; ground and polished pressing surface for special needs available.

PLATEAU EN ACIER PERFORE

Température max. 250 °C, pression spécifique de travail max. 30 kg/cm^2 , pression du liquide chauffant 10 ate. Il a été construit à partir d'une unique plaque très grosse qui est perforée afin de créer l'espace de circulation du liquide chauffant et il est travaillé avec une machine-outil. Il est fourni avec une surface très fine. Sur demande, revêtement en nylon thermorésistant.

PLATOS EN ACERO MACIZO PERFORADO

Temperatura max. 250 °C. Presión específica de trabajo 30 kg/cm^2 . Presión líquido de calentamiento 10 atm. Construido en una sola pieza de grueso espesor es perforado para crear el circuito de circulación del líquido de calentamiento. La superficie de los platos es muy fina conseguida con máquina especial de fresado. Bajo pedido se recubren en mylar.

GEBOHRTE STAHLHEIZPLATTE

Max. Temperatur 250 °C, max. spezifischer Druck 30 Kg/cm^2 , Druck des Heizmittels 10 Atü. Bestehend aus einer einzigen starkwandigen gebohrten und mit Werkzeugmaschine bearbeiteten Stahlplatte. Die Platte wird mit feiner Beschaffenheit ausgeliefert. Alu- oder thermobeständige Nylon-Abdeckung auf Wunsch.

3

PIANO ELETTRICO **EIKOM o "ENERGY SAVING"**

Temperatura massima 120 °C, pressione specifica di lavoro 7 kg/cm^2 . Il piano è composto da un supporto in truciolare e da una lastra di alluminio di spessore 12 mm nella quale sono inserite le resistenze elettriche.

ELECTRIC PLATEN **EIKOM or "ENERGY SAVING"**

Max. temp. up to 120 °C, max. working pressure 7 kg/cm^2 . Platen made of a 12 mm aluminium plate which resistances are inserted in: underneath a chipboard support.

PLATEAU ELECTRIQUE **EIKOM ou "ENERGY SAVING"**

Température max. 120 °C, Pression spécifique max. 7 kg/cm^2 . Plateau est composé d'un support (en aggloméré) et d'une plaque en acier de 12 mm d'épaisseur dans laquelle il y a les résistances électriques.

PLATO ELECTRICO **EIKOM o "ENERGY SAVING"**

Temperatura max. 120 °C. Presión específica de trabajo 7 kg/cm^2 . Es compuesto de un aglomerado de grueso espesor y de una lámina de aluminio de 12 mm de espesor, donde son insertadas las resistencias.

ELEKTRO-HEIZPLATTE **EIKOM ODER "ENERGY SAVING"**

Max. Temperatur 120 °C, max. spezifischer Druck 7 Kg/cm^2 . Die Platte besteht aus einer Spanplatte und aus einer Aluplatte von 12 mm Stärke mit Elektro-Heizdrähten.



Impianto di riscaldamento con boiler elettrico completo di pompa di circolazione, tubazioni di raccordo e vaso espansione.

- Vaso espansione aperto (impianto standard) temperatura acqua 90 °C.

Impianto di riscaldamento a olio diatermico 120 °C. completo di boiler elettrico, pompa di circolazione, tubazioni di raccordo e vaso di espansione.

Electric heater for water or thermal oil complete with pump, pipes and open expansion tank.

- Max. temp. for water up to 90 °C. and up to 120 °C. for thermic oil.

Thermic oil heating plant, 120 °C, complete with electric heater, connectors and expansion tank.

Installation de chauffage par boiler électrique complet de pompe de circulation, tuyaux et vase d'expansion.

- Vase d'expansion ouvert (installation standard) température de l'eau 90 °C. Installation de chauffage à huile diathermique 120 °C, par boiler électrique, pompe de circulation, tuyaux et vase d'expansion.

Instalación de calentamiento con boiler eléctrico a agua con bomba, tubos especiales y vaso de expansión.

- Vaso de expansión abierto (standard) temperatura agua 90 °C.

Instalación de calentamiento con boiler eléctrico a aceite diatermico, temperatura aceite 120° C, con bomba, tubos especiales y vaso de expansión.

Heizanlage mit Elektroboiler, Umlaufpumpe, Anschluss-Schläuche und offnes Expansionsgefäß (Standardanlage).

- Wassertemperatur 90 °C, Thermoöl 120 °C.



Impianto di riscaldamento con caldaia a legna completo di pompa di circolazione, tubazioni di raccordo, vaso espansione.

- Vaso espansione aperto (impianto standard) temperatura acqua 90 °C.

Wood fired boiler for water complete with pump, pipes and open expansion tank.

- Max. temp. up to 90 °C.

Installation de chauffage par chaudière à bois complète de pompe de circulation, tuyaux et vase d'expansion.

- Vase d'expansion ouvert (installation standard) température de l'eau 90 °C.

Instalación de calentamiento con caldera a leña, con bomba de circulación y tubería especial, vaso de expansión.

- Vaso de expansión abierto (standard) temperatura agua 90 °C.

Heizanlage mit Holzheizkessel, Umlaufpumpe, Anschluss-Schläuche und Expansionsgefäß.

- Wassertemperatur 90 °C bei offenem Expansionsgefäß (Standardanlage).



• Impianto di riscaldamento con caldaia predisposta per collegamento a bruciatore a gasolio o gas per raggiungere temperature elevate 250 °C.

- Gasoil or natural gas fired boiler for thermic oil; high temp. up to 250 °C can be reached.

• Installation de chauffage par chaudière prédisposée pour branchement avec brûleur à gas oil pour atteindre hautes températures 250 °C.

• Instalación de calentamiento con caldera dispuesta para conectarla con quemador a gas o gas-Oil para alcanzar temperaturas elevadas 250 °C.

• Heizanlage mit Heizkessel für Gasöl oder Erdgas für Thermoöl-Beheizung, um Temperaturen bis 250 °C zu erreichen.



- Dispositivo di esclusione del funzionamento di una o più coppie di pistoni. Il comando di esclusione può essere a mezzo leva o con un comando elettrico azionabile dal pannello comandi. Sulle presse a 8 pistoni è già previsto di serie.
- Device for the functioning exclusion of one or more sets of pistons. The exclusion can be by means of a lever control or by means of electric control operated from the switch board. On Presses with 8 pistons and more the exclusion of one set of pistons is considered as standard.
- Dispositif d'exclusion d'une ou de plusieurs rangées de vérins. La commande de l'exclusion peut être soit par levier soit par commande électrique gérée à partir du tableau de commandes. Sur les presses à 8 vérins l'exclusion d'une rangée de vérins est montée de série.
- Dispositivo de exclusión del funcionamiento de una o más parejas de pistones. El mando de exclusión puede ser mediante palanca (como en la foto) o con un mando eléctrico accionable desde el cuadro de mandos. Las prensas de 8 pistones están equipadas de serie con este sistema.
- Ausschaltbare Zylinderreihe. Die Ausschaltung einer oder mehreren Zylinderreihen kann manuell mit Hebel oder elektrisch mit Steuerung an der Schalttafel betätigt werden. Auf Pressen mit 8 Zylindern ist die Zylinderaussschaltung serienmäßig.



- Le presse della serie NPC possono essere equipaggiate con piani intermedi per aumentare la capacità produttiva.
- The NPC Presses, to increase the production capacity, may be equipped with intermediate platens.
- Les presses de la série NPC peuvent être équipées de plateaux intermédiaires afin d'augmenter la capacité productive.
- Platos intermedios que pueden ser montados para aumentar la capacidad de producción de la prensa.
- Alle Pressen der Baureihe NPC können mit Zwischenplatten für höhere Produktion ausgerüstet werden.



- Particolare dell'accessorio "pressa smontabile". In questo caso la pressa non viene saldata ma imbullonata per dare la possibilità di essere smontata per permettere l'accesso in caso di locali poco accessibili.
- Detail of the "dismountable press" option. In this case the press structure is bolted instead of welded. This option is advisable either in case of places having difficult or in case of shipment in container.
- Détail de l'option, "presse démontable". Dans ce cas le châssis de la presse n'est pas soudé mais boulonné afin de permettre le démontage en cas d'accès réduit ou de locaux peu accessibles.
- Detalle del accesorio "prensa desmontable". En este caso la prensa no está soldada sino emperrada así que pueda ser desmontada para el pasaje por accesos incómodos o de medida reducida.
- Detail der „zerlegbaren Ausführung“. Die Pressenstruktur ist in diesem Fall nicht geschweißt sondern verbolzt, um die Presse zu demontieren und in Werke mit engeren Türen hineinzubringen.



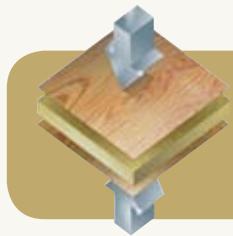
- Dispositivo di sicurezza a mezzo sensore. Questo accessorio previene, bloccando il movimento della pressa danni alla struttura dei piani nel caso che, per una errata manovra di carico, si proceda alla pressata di pannelli con differenti spessori.
- Safety device by means of a sensor. This accessory avoids, by blocking the press movement, damages to the platen structure, in case an incorrect loading operation should take place with panels of different thickness.
- Dispositif de sécurité par sensor. Cet accessoire évite en bloquant le mouvement de la presse d'abimer les plateaux de la presse dans le cas d'un chargement erroné de panneaux d'épaisseurs différentes.
- Dispositivo de seguridad mediante sensor. Este accesorio evita, bloqueando el movimiento del plato, daños a la estructura de los platos en el caso que, por un error de carga, se introduzcan piezas de espesor diferente.
- Fehlbelegsicherung. Falls der Bediener Werkstücke mit verschiedenen Stärken beschickt, erlaubt diese Ausrüstung, die Maschine zu stoppen, um Schäden an der Plattenstruktur zu vermeiden.



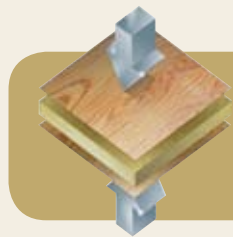
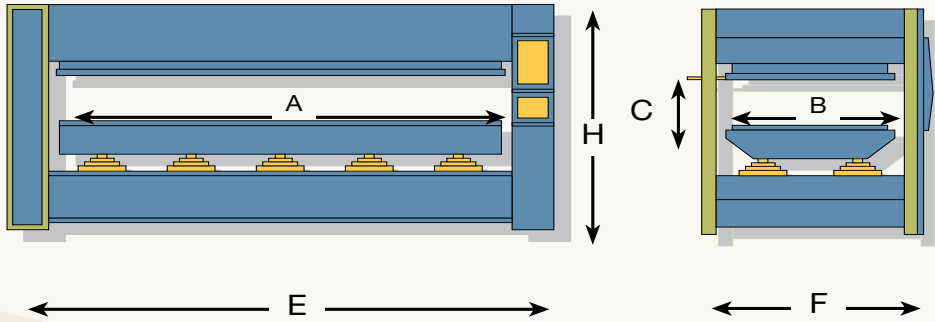
Tipo Type Type Tipo Typ	Dimensione piani Platen sizes Dimension plateaux Plattengröße	Spinta totale Total thrust Poussée totale Presión total Gesamtdruck	Cilindri Cylinders Vérins Pistones Zylinder	Pistoni Pistons Pistones Zylinder	Corsa Stroke Course Carrera Hub	Pressione Pressure Pression Druck	Motore Motor Moteur Motor Motor	Caldaia Wood Chaudière Boiler Boiler Boiler	Boiler Boiler Boiler Boiler	Piani elettrici Electric Platens Plateaux électriques Platos Eléctricos Elektro-Heizplatten	Ingombro Overall Encombremens Dimens. Externas Außenmasse	Peso Netto Net Weight Poids Net Peso Neto Nettogewicht
	mm A-B	Ton	N.	Ø mm	mm C	80% kg/cm ²	HP	kcal/h •	kW •	kW •	* mm E-F-H	Kg
NPCDIGIT 4/30/S	2500 x 1300	30	4	70	300	1,1	2	20.000	9	16,4	3100 1650 1800	2100
NPCDIGIT 4/40	2500 x 1300	40	4	70	400/650	1,5	2	20.000	18	16,4	3100 1650 1800	2400
NPCDIGIT 4/70	2500 x 1300	60	4	70	400/650	2	2	20.000	18	16,4	3100 1650 1800	2800
NPCDIGIT 6/40/S	2500 x 1300	40	6	70	300	1,5	2	20.000	9	16,4	3100 1650 1800	2400
NPCDIGIT 6/90	2500 x 1300	90	6	70	400/650	3,3	2	20.000	18	16,4	3100 1650 1900	3150
NPCDIGIT 6/100	2500 x 1300	120	6	85	450/650	4,5	3	20.000	18	16,4	3200 1650 2050	3500
NPCDIGIT 6/50/S	3000 x 1300	50	6	70	300	1,6	2	20.000	18	19,6	3600 1650 1800	2800
NPCDIGIT 3000/S	3000 x 1300	70	6	70	400/650	2,2	2	20.000	18	19,6	3600 1650 1800	3300
NPCDIGIT 6/95	3000 x 1300	90	6	70	400/650	2,8	2	29.900	21	19,6	3600 1650 2000	3600
NPCDIGIT 6/110	3000 x 1300	120	6	85	450/650	3,7	3	29.900	21	19,6	3700 1650 2050	4000
NPCDIGIT 8/120	3000 x 1300	160	8	85	450/650	5	4	29.900	21	19,6	3700 1650 2050	4500
NPCDIGIT 3500/S	3500 x 1300	90	6	70	400/650	2,4	2	29.900	21	23	4150 1650 2000	4150
NPCDIGIT 6/120	3500 x 1300	120	6	85	450/650	3,2	3	29.900	27	23	4200 1650 2100	4700
NPCDIGIT 8/160	3500 x 1300	160	8	85	450/650	4,2	4	29.900	27	23	4200 1650 2200	5200
NPCDIGIT 10/200	3500 x 1300	200	10	85	450/650	5,3	5,5	29.900	27	23	4400 1650 2200	6500

• Variano in base al tipo di piano ed eventuali piani intermedi. - They differ according to the type of platen and possible intermediate platens - Ils varient selon le type de plateau et selon les eventuales plateaux intermediaires. - Varian según el tipo de plato y eventuales platos intermedios. - Die sind verschieden gemäß Heizplattentyp und evtl. Zwischenplatten.

* Impianti di riscaldamento esclusi - Heating system excluded - Systeme de Chauffage exclu - Instalaciones de calentamiento excluidas - Heizanlage ausgeschlossen



NPC_{DIGIT}



NPC₃

ENERGY SAVING

DIMENSIONI PIANI PRESSA PRESS PLATEN DIMENSIONS DIMENSIONS PLATEAUX PRESSE DIMENSIONES PLATO PRENSA ABMESSUNGEN DER HEIZPLATTE	POTENZA INSTALLATA NPC ES INSTALLED POWER NPC ES PUISSANCE INSTALLEE NPC ES POTENCIA INSTALADA NPC ES GESAMTLEISTUNG NPC ES	POTENZA ASSORBITA DOPO LA PRIMA ORA ABSORBED POWER AFTER THE FIRST HOUR PUISSANCE ABSORBEE APRES 1ERE HEURE POTENCIA ABSORBIDA TRAS LA 1ª HORA GEBRAUCHTE LEISTUNG NACH DER ERSTEN STUNDE	COMPARAZIONE CON PRESSE A PIANI ELETTRICI STANDARD COMPARISON WITH PRESSES WITH STANDARD ELECTRIC RESISTANCES COMPARAISON AVEC PRESSE A PLATEAUX ELECTRIQUES STANDARD COMPARACION CON PRENSAS DE PLATOS ELECTRICOS ESTANDARD VERGLEICH ZU PRESSEN MIT STANDARD- ELEKTROHEIZPLATTEN	COMPARAZIONE CON BOILER NORMALMENTE UTILIZZATI COMPARISON WITH NORMALLY USED BOILER COMPARAISON AVEC COILERS NORMALEMENT UTILISES COMPARACION CON BOILER NORMALMENTE UTILIZADOS VERGLEICH ZU STANDARD-BOILER
2500 x 1300 mm 3000 x 1300 mm 3500 x 1300 mm	6 kW 7.2 kW 8.4 kW <i>Per piano - For platen Par plateau - Cada plato Je Platte</i>	40-50% di quanto installato 40-50% of what installed 40-50% de l'installé 40-50% de lo instalado 40-50% der Gesamtleistung	9 kW 13 kW 15 kW <i>Per piano - For platen Par plateau - Cada plato Je Platte</i>	9 kW 11 kW 14 kW <i>Per piano - For platen Par plateau - Cada plato Je Platte</i>

Caratteristiche tecniche e pesi si riferiscono a macchine standard e non sono impegnativi. Le macchine sono fornite con gli accessori elencati nel listino prezzi.

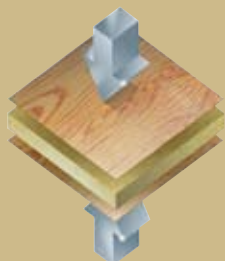
Characteristics, technical data and weights referred to standard machines and not binding. The machines are equipped with the accessories showed on the price-list.

Caractéristiques, données techniques et poids sont rapportés aux machines de série et sont sans engagement. Les machines sont équipées d'accessoires indiqués sur le tarif.

Características, datos técnicos y pesos se refieren a máquinas standard y no son empeñativas. Las máquinas son equipados con los accesorios mencionados en la lista de precios.

Eigenschaften und Gewichte beziehen sich auf Standardmaschinen und sind nicht bindend. Die Maschinen werden mit den in der Preisliste angegebenen Zusatzeinrichtungen ausgeliefert.





NPC_{DIGIT}



ORMAMACCHINE S.p.A. - Italia
viale Lombardia, 47
24020 TORRE BOLDONE (BG) - ITALY
Tel. +39 035 364011 - Fax +39 035 346290
www.ormamacchine.it - comm@ormamacchine.it

ORMAMACCHINE s.p.A. - France
Route Départementale 432
26320 - St. Marcel Les Valence - France
Mobile: 6 82736534

ORMAMACCHINE s.p.A. - Russia
проезд Серебрякова, 14
строение 6, оф. 305 - 129343 Москва (Россия)
тел./Факс 495 988 16 47
Моб тел. 909 921 3561

